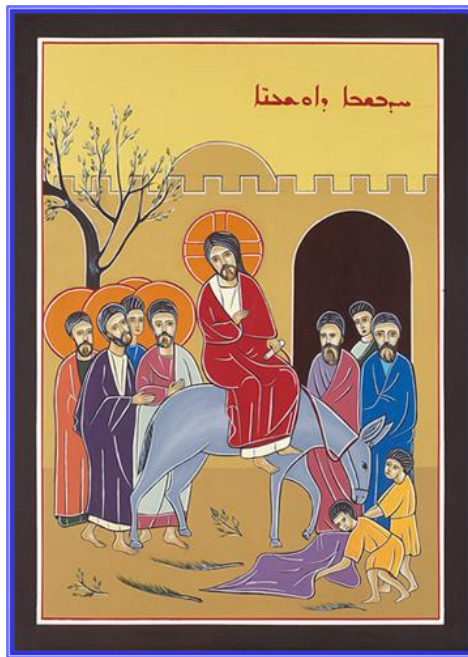


# Sunday of Hosannas

*The English Service Book for Palm Sunday*



**Malankara Orthodox Syrian Church**

**Draft Version - 2018**

Liturgical Resource Development

By the grace of God, this work was completed for the benefit of the English-speaking faithful through the Ministry of Liturgical Resource Development, with the help of St. Gregorios Mission Parish, Spokane, WA.

The work is adapted from prose translations from the original Syriac by Rev. Fr. Baby Varghese found in *The Order of the Prayers of the Major Feasts* (MOC Publications, 2013).

**\*This is a draft version subject to future edits and revisions**

|                                 |
|---------------------------------|
| <b>The Order of Palm Sunday</b> |
|---------------------------------|

**SUGITHO***(Man Den Asqan/Yerushalemile Vanmalame)**Sung during the procession*

Who has made me to ascend  
The hills of Jerusalem? (Ps. 24:3)

***Hosanna - Hosanna!******Hosanna - Son of David!***

I beheld the Son of God,  
Riding on a humble colt.

**Hosanna...**

The prophets go before Him  
The apostles follow Him

**Hosanna...**

Children held olive branches  
They were praising and saying:

**Hosanna...**

"Hosanna in the highest  
Hosanna upon the earth!

**Hosanna...**

Blessed is He Who has come  
And will come in the Lord's name!"

**Hosanna...**

Hosanna, Son of David  
Praise to You, O Lord of all!

**Hosanna...**

## OPENING PRAYER

**Priest:** † Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

**People:** May His mercy and compassion be upon us, / weak and sinful,  
/ in both worlds forever and ever. / Amin.

**Priest:** Make us worthy, O Lord God, that with the garment of glory,  
with keen intellects, and with pure and holy thoughts, we may  
come forth to meet you on this day of Your entry into  
Jerusalem, and with the branches of praise cry out and say:  
“Blessed is He Who comes in the name of the Lord! Hosanna in  
the Highest!”

**People:** Amin

*[Psalm 51]* **Have mercy on me, O God, in Your loving kindness; / in the  
abundance of Your mercy blot out my sin.**

Wash me thoroughly from my guilt and cleanse me from my sin, / for I  
acknowledge my fault and my sins are before me always.

**Against You only have I sinned and done evil in Your sight, / that You  
may be justified in Your words / and vindicated in Your judgment, /  
for I was born in guilt and in sin did my mother conceive me.**

But You take pleasure in truth and You have made known to me the  
secrets of Your wisdom. / Sprinkle me with Your hyssop and I shall be  
clean; / wash me and I shall be whiter than snow.

**Give me the comfort of Your joy and gladness, / and the bones, which  
have been humbled shall rejoice. / Turn away Your face from my sins  
and blot out all my faults.**

Create in me a clean heart, O God, / and renew Your steadfast spirit  
within me. / Do not cast me from Your presence / and take not Your  
Holy Spirit from me.

**But restore to me Your joy and Your salvation / and let Your glorious  
spirit sustain me, / that I may teach the wicked Your way / and sinners  
may return to You.**

Deliver me from blood, O God, God of my salvation, / and my tongue shall praise Your justice. / O Lord, open my lips and my mouth shall sing your praise.

**For You do not take pleasure in sacrifices; / by burnt offerings You are not appeased. / The sacrifice of God is a humble spirit; / a heart that is contrite God will not despise.**

Do good in Your good pleasure to Zion / and build up the walls of Jerusalem. / Then shall You be satisfied with sacrifices of truth / and with whole burnt-offerings; / then shall they offer bullocks upon Your altar. *And to You belongs the praise, O God, Barekmor*

**† Glory be to the Father, Son and Holy Spirit**

*Unto the ages of ages and forevermore*

**ENIYONO**  
(*Emo Dkhitho/Oliveenthal*)

The One whom – children and infants praised  
with palm bra-nches  
Singing, “Hosa-nna,” – O God, have mercy on us

The One Whom – Cherubs carry with fear  
The colt car-ried  
to Jerusa-lem. – O God, have mercy on us

The One Whom – children and infants praised  
with simple – words  
in Jerusa-lem! – O God, have mercy on us

The children – in the streets of Zion  
Drew near to Christ  
Singing “Hosa-nna!” – O God, have mercy on us...*Barekmor*

*Shub'ho... Men olam...*

Old and young – praised the Son who saved us  
By His meekness;  
We sing, “Hosa-nna!” – O God, have mercy on us

**QUQLIYON**  
(Tone 4 – Psalm 8:1-2)

O Lord our Lord, how *glorious* is Your Name in all the earth  
Halleluyah  
You have set your glory upon - the heavens

You prepared your praise from the mouths of young men and children  
Halleluyah  
That You might destroy the enemy and – avenger...*Barekmor*

*Shub'ho... Men olam...*

**MAZE'QONOOHO**

Ascend to the top of the mountains  
O you, who preach tranquility to Zion  
and proclaim peace to Jerusalem.  
Raise your voice with might and cry out saying:  
Great things have been spoken of you  
For you are the City of God.  
May Israel have tranquility  
And may peace and salvation be on the daughter of the – Gentiles!

**PRAYER**

**Priest:** O most skilled fashioner, at Whose command infants were formed in their mothers' wombs and at Whose powerful word their tongues were fashioned to praise before Him: Hoshanna! Imprint, O Lord, Your coming before our eyes, and impress upon our minds Your glory and engrave our songs for Your praise and the exaltation of Your greatness now and forever.

**People:** Amin

QUQLIYON  
(Tone 4)

O, Jerusalem, praise the Lord – Halleluyah  
O Zion, give praise - to your God...*Barekmor* (Psalm 147:12)

*Shubho...Men'olam...*

MAZE'QONOOHO

Rejoice and be glad, O Jerusalem!  
O you, who love Zion, leap for joy  
and celebrate the feast unceasingly,  
For Christ, who reigns over all nations,  
The Lord of hosts, comes riding on a colt  
to destroy the arrogance of the adversary.  
To Him we cry out: Bless the Lord  
All you servants of the Lord  
Exalt Him, Praise Him, and bless Him forever

*Stoumen kalos, Kurielaison.*

**Priest:** Let us all pray and beseech the Lord for mercy and compassion

**People:** O merciful Lord, have mercy upon us and help us.

**Priest:** Glory and thanksgiving, praise and adoration, and unceasing exaltation, truly at all times and hours, may we ascribe unto You, O Lord.

PROMEON

**Priest:** Glory to the Most sublime and exalted in His nature, Whom the seraphim in the highest magnify; to the Blessed One Whom the cherubim bless with fear and the children joyfully extol; to the glorious One Whose praise the angels chant and by innocent children He was praised in the streets of Zion, as it pleased Him. To Him be glory and honor with His Father and His Holy Spirit now and always, forever and ever.

**People:** Amen

### SEDRO

**Priest:** O God, Who is exalted in the might of His Glory, and great is the depth of His dispensation, Who is good in His nature and compassionate in His loving kindness, Who came to His own to return His creation to the devotion of His worship; Who, before his redemptive passion asked for a dumb colt to ride and it symbolized the people who were redeemed from the deception of evil spirits; Through the words of Holy Spirit the holy prophets prefigured this festival in advance. The third among the patriarchs and the head of the scribes, Jacob predicted: until the Royal One, the scepter shall not be removed from Judah; and the law-giver shall not be removed from in between his feet. The gentiles will look for Him, and he will tie His donkey on the grapevine and His colt on the branches of a grapevine. Zechariah, the prophet announced in advance to Zion, the Holy assembly, about this festival: "Behold, your King shall come to you in humility riding on a donkey and a colt."

About this feast, the divine prophet sung in advance:

**People: Hosanna!**

"Praise had been prepared for the Lord in the mouths of the children and youth." So proclaimed Isaiah, the glorious: "awake, awake, Jerusalem! Put on the might of the Lord." With spiritual joy we praise and glorify this feast which invited majesty and solemnly utter: to the self-existing of the self-existing, who came to redeem the world from the slavery of sin:

**People: Hosanna!**

To the Lord of David, to the Son of David, about whom the children cried aloud, "Blessed be the one who has come in the name of the Lord."

**People: Hosanna!**



He who selected a donkey as His chariot:

**People: Hosanna!**

To redeem the deterioration of our race the one who became humiliated in his lowliness:

**People: Hosanna!**

To the one who became humiliated to climb on a colt

**People: Hosanna!**

To the achievement of life who attracted praise from the mouths of the children:

**People: Hosanna!**

The victorious and righteous one who by His humility conquered the combat of Satan:

**People: Hosanna!**

To the compassionate one who made His Church joyous with holy and pure feasts:

**People: Hosanna!**

To the gracious and good one who did away with the darkness of ignorance by His redemptive operations:

**People: Hosanna!**

To the infinite ocean which endowed the mouth of the children with the utterance of praises:

**People: Hosanna!**

To the holy and righteous one who retained His transcending Godhead even after He had come down to be incarnate by His holy will:

**People: Hosanna!**

To the harbor of salvation which redeemed our race from sinful fall:

**People: Hosanna!**

To the true, merciful and graceful One, who prepared His praises through the mouths of the children and young:

**People: Hosanna!**

To the formless fire which burns and consumes His friends by His own brightness:

**People: Hosanna!**

To the hope of the limits of the universe who announced His coming through His prophets:

**People: Hosanna!**

To the creator, maker of all that breathes who turned children and young to be His new cantors of His glory:

**People: Hosanna!**

To the redeemer who saved the world by His operation:

**People: Hosanna!**

To the perfect image of the real Father, who by His will, came down to

elevate us to the heights of His majesty:

**People: Hosanna!**

To the one naturally holy for whom the children cried aloud, "Blessed is He who has come in the name of the Lord."

**People: Hosanna!**

To the great one who became little without sacrificing His majesty, in order to upgrade our nature by His operation:

**People: Hosanna!**

To the one who forgives the debts of the criminals and had compassionately forgiven the debts of the head of our race:

**People: Hosanna!**

To the glory of the image of the invisible Father whose praises the children cried out:

**People: Hosanna!**

O Jesus Christ, our Lord and God, we beseech You, accept the praises of our mouths as those of the children and the young. Grant words of wisdom to the high priests, radiance to the priests, purity to the deacons, maturity to the subdeacons, tolerance to the monks, philanthropy to the rich, protection to the poor, exaltation to churches, security to the monasteries, meekness to the rulers, obedience to the soldiers, forgiveness to the sinners, return for the misguided, peace and meekness to the angry, good hope to all the faithful, and remissions of sins to the departed. Grant us and them the readiness to stand before You with the glory of Your majesty and that of Your Father and of Your Holy Spirit, now and always, forever and ever.

**People: Amin**

## QOLO

(Quqoyo – Tone 4/Yerushalemerunnone)

Elders told the children to take stones – and go out  
 To receive the One who comes riding – on a colt  
     They went with stones - but when they saw Him  
     Coming down from - the Mount of Olives,  
 They dropped their stones and instead took up – palm branches  
 “Come, O King of Israel,” they cried – with one voice  
     Halleluyah - Bless’d be His coming

At Jerusalem, the Holy Church – received Him,  
 Singing the divine hymns of the Ho-ly Spirit  
     The Holy Church - sent her young children  
     To receive Him - holding palm branches  
 They cried aloud: “O Son of David, – Hosanna!  
 Blessed is the Lord Who came for our – salvation”  
     Halleluyah - Bless’d be the Lord’s name...*Barekmor*

*Shubho...Halleluyah*

The Church cries out: “This is the Heaven-ly Bridegroom:  
 The Son and Lord of David Who rides - on a colt.”  
     All the prophets - walk before Him and  
     The apostles - follow after Him  
 The children with olive branches sing: - “Hosanna!”  
 Bless`ed is the Savior Who came and - redeemed us  
     Halleluyah – Hosanna on High

*Men’olam...Halleluyah*

A great wonder took place in the days - of our Lord  
 When our Lord ascended to Zion - for the feast  
     Though Mount Sinai - trembled before Him,  
     A lowly colt - brought Him to Zion  
 The infants beside their mothers cried - out with praise  
 "Hosanna to the Son of David - Hosanna!"  
     Halleluyah - Hosanna on High

*Moriyo Rahem...*

### ETRO

**Priest:** Open, O Lord, the everlasting gates of Your highest heavens,  
 and the glorious shrines of Your eternal mercies that the sweet  
 savor of our congregation may ascend unto the ranks of the  
 heavenly hosts on this festival which makes heaven and earth  
 glad and all the faithful who celebrate this redemptive festival.  
 By this incense, offered to You by us, who are weak and sinful,  
 respond in full to our good requests and protect, O Lord, all the  
 true faithful, absolve all the sinners and debtors, and grant rest  
 to the spirits of all the departed. To You we offer glory and  
 thanksgiving with your Father and Your Holy Spirit now and  
 always, forever and ever.

**People:** Amin

### HOOTHOMO

**Priest:** You Who are the expectation of the righteous and the seal of the  
 words of the just, Who, by riding on a dumb colt, declared Your  
 invitation to the impure Gentiles; Who, by treading over the  
 olive and palm branches, granted them victory over the  
 passions and by the voices of the prophets who foretold of you  
 saying, Who came and will come in the name of the Lord, You  
 left hope of our resurrection at Your first and second coming.  
 Grant, O Lord, that, with the immortal branches of the spiritual  
 Paradise, we may be worthy to celebrate this eternal festival  
 with the congregation of Your Saints and to offer glory and  
 thanksgiving to You and to Your Father and Your Holy Spirit.

**People:** Amin

### BO'UTHO of MOR JACOB of SARUG

"Holy, Holy, Holy, O Lord," infants cried out  
Holy Lord, who rode the colt to Jerusalem

Our Lord prepared the way for himself in the world  
To walk in it with the meekness which pleased Him most  
He loathed ornate chariots of the nobility  
And instead chose a colt in His humility

Hebrew children beheld the King's humility  
They took branches and they sang Hosanna to Him  
The elders had refused to sing Him those praises  
Yet the youth were moved with wonder and worshipped Him

The young paid off the debts owed by all the elders  
And the acceptable praise was established there  
Youth cried: "Bless'd is He who has come in the Lord's Name!"  
And the path of the King resounded with glory  
Praise to the Father who sent His Son to save us  
Worship to the Son who rode a colt in Zion  
Thanks be to the Spirit who *inspired* the children  
to offer their praise with a loud voice to the Son

The prophets before Him, Apostles after Him  
and the children magnified Him with "Hosannas"  
Rise, Zechariah, give thanks - your words are fulfilled  
Your Lord and God has mounted on a lowly colt (*Zech. 9:9*)

Praise Him, Praise Him, offer Praise to the Son of God  
Why do you not, praise him as he appointed you?

## ZOOMORO

The children and the infants  
Cried aloud in Zion's streets:  
"Bless`ed is He who has come  
And who comes in the Lord's name!"

## SCRIPTURE READINGS

Genesis 49: 8-12  
Zechariah 9: 9-12  
Isaiah 51: 9-11

## HYMN BEFORE THE CATHOLIC EPISTLE

The Apostles  
were chosen and sent out to preach the Good News  
by Christ, our God,  
To all nations and to the ends of the earth  
They proclaimed - The Kingdom  
Of Heaven - and announced:  
"Bless'd are the Faithful"

*I John 2: 7-15*

## HYMN BEFORE THE PAULINE EPISTLE

I have heard Paul, the Bless`ed Apostle, say:  
"If any man or angel  
Teaches a gospel to you  
Other than what we had preached  
Let him be cut off - *from the Church.*"  
Behold how perverse doctrines  
Are springing forth from all sides;  
Bless`ed is He who begins  
and ends in the Lord's teachings

*Romans 11: 13-24*

## GOSPEL

### Fethgomo

(Psalm 52:8)

Halleluyah, Halleluyah, Halleluyah

I am like a resplendent olive

In the house of God for-ever

Halleluyah

**Deacon:** *Barekmor.* With stillness, fear and purity, let us attend and listen to the Good News of the living words of God in the Holy Gospel of our Lord Jesus Christ that is read to us.

**Priest:** †Peace be unto you all.

**People:** May the Lord God make us worthy with your spirit.

**Priest:** The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ, life giving proclamation from St. Mark the Evangelist, who preaches life and salvation to the world.

**People:** Blessed is he who has come and is to come: Glory be to Him who sent Him for our salvation, and may His mercy be upon us all, forever.

**Priest:** Now in the time of the Triumphal Entry of our Lord and our God and our Savior Jesus Christ, the Living Word of God, Who was incarnate of the Holy Virgin Mary, these things did come to pass in this manner. †

**People:** We believe and confess.

*(The Priest reads the Gospel of St. Mark 11:1-18)*



**Priest:** When he came near to Jerusalem, towards Bethphage and Bethany at the Mount of Olives, He sent two of His disciples, and He said to them, 'Go to the village ahead of us; and as soon as you enter it, you will find a colt tied up, on which no man of the sons of men has ever ridden; untie it and bring it. And if any man should say to you, why are you doing this? Say to him, Our Lord needs it; and immediately he will send it here.' So they went and found the colt tied by the door, outside in the street, and as they were untying it, some of the men who stood there said to them, 'What are you doing? Are you untying the colt?' And they answered them as Jesus had instructed them, and they consented. And they brought the colt to Jesus, and they put their garments on it, and Jesus rode on it. And many spread their garments on the road; and others cut down branches from the trees, and spread them on the road. And those who were in front of Him and those who were behind were crying and saying,

***The People repeat:***

'Hosanna!

Blessed is He Who comes in the name of the Lord,  
and blessed is the kingdom of our father David,  
which is coming;  
Hosanna in the highest!' (3x)

And Jesus entered Jerusalem and went into the temple; and He looked upon everything, and when evening came, He went out to Bethany with the twelve. And the next day when they went out of Bethany, He became hungry. And he saw a fig tree in the distance which had leaves on it. So he came to it to see if He could find anything on it; and when He came He found nothing on it except leaves; for it was not yet time for the figs. And He said to it, 'From now and forever let no man eat of your fruit. And His disciples heard it. And they came to Jerusalem and Jesus entered into the temple of God; and He began to cast out those who were buying and selling in the temple; and He overturned the trays of the moneychangers and the stands of those who sold doves; and He would not allow any man to

bring goods into the temple. And He taught them, saying, 'Is it not written, my House shall be called the house of prayer for all the peoples? But you have made it a bandit's cave.' And the high priests and the scribes heard it, and they sought how to do away with Him; for they were afraid of Him, because all the people were amazed at His teaching.

**Priest:** †Peace be unto you all

### LITANIES

**Archdeacon:** Let us stand in modesty and diligence, and with voices that are pleasing unto God, respond and say:

**People:** Kurieleison

**Archdeacon:** The Lord, Whom the heavens cannot contain and Who sat humbly on a colt, we beseech, saying:

**People:** Kurieleison

**Archdeacon:** The Lord, Who in the flesh rode on a lowly colt and foretold the proclamation of His dominion over the nations, we beseech, saying:

**People:** Kurieleison

**Archdeacon:** The Lord, Who made clear the tongues of stammering infants that they might eloquently offer praise against their parents' disbelief, we beseech, saying:

**People:** Kurieleison

**Archdeacon:** The Lord, Whom the Pharisees persecuted as a deceiver while He was glorified as God by the infants, we beseech, saying:

**People:** Kurieleison

**Archdeacon:** The Lord, Who from the tongues of immature youth established complete and perfect praise, we beseech, saying:

**People:** Kurieleison

**Archdeacon:** The Lord, Who is worshipped in fear and trembling by the heavenly hosts; and was magnified in pure love by the young and by infants, we beseech, saying:

**People:** Kurieleison

**Archdeacon:** For the tranquility and the peace of the whole world, for the preservation of our fathers and the pious and blessed Patriarchs, Aboon Mor Ignatius and our Catholicos Aboon Mor (*n*), and our Bishop Mor (*n*), with the rest of all the Orthodox bishops, and for the commemoration of the Blessed Virgin Mary, the Saints and the faithful departed, we beseech, saying:

**People:** Kurieleison

**Archdeacon:** Make us worthy, O Christ our God, to imitate Your humility on our behalf, and to meet You at Your second coming from heaven, freed from all the defilements of sin; and with garments of incorruptibility and with robes of virtuous conduct, may we be prepared to meet You with confidence among the congregation of Your elect, crying out three times and saying:

**People:** Kurieleison, Kurieleison, Kurieleison

## PRAYER

**Priest:** † Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

**People:** May His mercy and compassion be upon us, / weak and sinful,  
/ in both worlds forever and ever. / Amin.

**Priest:** O Lord, God of the heavenly hosts, before Whom the cherubim, the seraphim, the angels, the archangels, and the spiritual companies tremble and quake from fear, at the living fire of Your Godhead, and in fear and trembling they bless, praise, and sanctify Your majesty unceasingly; and on earth You were willing to be praised and glorified by the infants, the children, the young men and the holy and innocent disciples with their hosannas. Even now, stretch out Your almighty hand, which is full of mercy and grace and bless (+) Your flock and the branches that are set before us at this time and the trees from which they were cut off. Make them a blessing to their recipients. Make us worthy today, in like manner as the infants and the disciples, to praise, glorify, and bless You in this world, and in the new world to be the partakers of blessed everlasting life among the honorable congregations of Your Saints, that, with spiritual hosannas and with glorious branches, we may offer You glory and thanksgiving to You and to Your Father and to Your Holy Spirit now and always, forever and ever.

**People:** Amin

**Priest:** Make us worthy, O Lord God, that with shining garments of incorruptibility and with the spiritual branches of praise we may celebrate Your feast with gladness and rejoicing with the congregation of Your elect, and with them and among them offer glory and thanksgiving to You and to Your Father and living Holy Spirit, now and always, forever and ever.

**People:** Amin

**Priest:** Peace be unto you all (+)

**People:** And with your spirit

**Deacon:** Let us bow our heads before the merciful Lord

**People:** We bow our heads before your, our Lord and our God.

**Priest:** Before You, my Lord, Your Church and inheritance bend down the necks of their souls and bodies, and before the fearful throng of Your Majesty, Your servants and handmaids, with supplicant bending and with sorrow and repentance implore You to forgive their trespasses. Yea, O Loving Lord, do not dismiss them empty-handed, rather, open to them Your treasures and gladden them with Your rich gifts that they may continuously celebrate this festival of glories and become companions of the children who praise You with their hosannas. To You we offer glory and thanksgiving, with Your Father and Your Holy Spirit, now and always, forever and ever.

**People:** Amin

**Priest:** You, O Lord, God, Who by all providence, have performed all these wonders on our account, even now, by Your plentiful mercies, bless (+) these branches and the trees from which they were cut off and also all the plants which Your Lordship created. Let them be a blessing to their recipients, (C) a deliverance for those who hold them; (R) make them branches of glory, (O) leaves of holiness, (SS) and Hosannas of purity.

**People:** Amin

**Priest:** For the confirmation of faith, for the adornment of childhood, for the dignity of old age, for the edification of the Churches, for the glory of the monasteries, for the blessing of the homes and for the support of the faithful because to You befits glory and honor with Your Blessed Father and Your Holy Spirit now and always, forever and ever.

**People:** Amin

**Priest:** Blessed are you, our God, blessed be Your coming to us, blessed be Your name which was called on us, and blessed be Your dispensation on account of our salvation. O Lord, by the abiding of Your grace, bless (+) all of us and all the lands and the plants, together with these branches, and make them (C) palms of blessings, (R) guardians of homes, (O) conquerors over Satan (SS) and for the deliverance from all temptations.

**People:** Amin

**Priest:** May Your blessing be for the cessation of wars, for deliverance from evil passions, and for preservation from all kinds of injuries; and grant us that by carrying them we may find mercy and pardon from You. Bless (+) Your people who have come to celebrate Your festival, and make us all worthy to enter Your bridal feast and to You we offer glory and thanksgiving with Your Father and Your Holy Spirit, now and always, forever and ever.

**People:** Amin

*The Priest waves his hand gently over the branches, saying:*

**Priest:** These branches that are set before us are blessed, in the name of the Father †...

**People:** Amin

**Priest:** ...and of the Son †...

**People:** Amin

**Priest:** ...and of the Holy Spirit † for life eternal.

**People:** Amin

**Priest:** O Lord God of the heavenly hosts and the Maker of the whole creation, keep us under Your almighty hand with Your powerful arm. Make us worthy to praise You with the ardent companies of the flaming fire, and to cry out with the children and the infants, saying: Hosanna in the highest, now and forever!

**People:** Amin

## HOOTHOMO

**Priest:** Our Lord Jesus Christ, hear our prayers, accept our supplications, grant our requests, come to our aid, and may Your mercy be upon all of us, in both worlds, our Lord and our God, forever.

**People:** Amin

## BLESSING OF THE FOUR CORNERS OF THE WORLD

*Turning to the East, the priest shall say:*

**Priest:** To the One – angels serve,

**Response:** Holy are – You, O God!\_\_

**Priest:** To the One – cherubim bless,

**Response:** Holy are – You, Almighty!

**Priest:** To the One – seraphim hallow,

**Response:** Holy are – You, Immortal

**Priest:** O Sinners, with repentance, entreat say`ing:\_\_

**Response:** Hosannah in the Highest, Son of David – have mercy on us!

*(Turning to the west)*

**Priest:** To the One – fiery hosts praise,

**Response:** Holy are – You, O God!\_\_

**Priest:** To the One – spiritual beings exalt,

**Response:** Holy are – You, Almighty!

**Priest:** To the One – mortals worship,

**Response:** Holy are – You, Immortal

**Priest:** Children of the faithful Church, entreat say`ing:\_\_

**Response:** Hosannah in the Highest, Son of David – have mercy on us!

*(Turning to the North)*

**Priest:** To the One - whom the heavens praise,

**Response:** Holy are - You, O God!\_\_

**Priest:** To the One - those between exalt,

**Response:** Holy are - You, Almighty!

**Priest:** To the One - praised below on earth,

**Response:** Holy are - You, Immortal

**Priest:** O Sinners, with repentance, entreat say`ing:\_\_

**Response:** Hosannah in the Highest, Son of David - have mercy on us!

*(Turning to the south)*

**Priest:** Lord, have mercy - upon us

**Response:** Lord, be kind - and have mercy

**Priest:** Lord, accept our service and our entreaties;\_\_

Have mercy on us

**Response:** Glory to - You, O God

**Priest:** Glory to - You, Creator

**Response:** Glory to You, Christ the King, Who has mercy\_\_

upon us sinners...*Barekmor.*

*Our Father, Who art in heaven...*



## APPENDIX

### Special Hymns for the Holy Qurbana

#### *Post-Gospel Hymn*

*(Lokh Moriyo Qorenan – Tone 7/Mochanamacharyakekkuka)*

When the Messiah came to Jerusalem  
 The children waved olive branches to – greet their King  
 O Son of David, You came to save mankind  
 The Son of David is his Lord and – Son of God  
     Hosanna – in the highest and  
     May the earth – rejoice and be glad  
 Bless`ed is the Lord who has come and – is to come

#### *Qatholiqi*

*(During the Fraction)*

#### BO'UTHO OF ST. JACOB OF SARUG

*(Tone 7)*

He whom angels praise has come to Jerusalem  
 Riding humbly upon the foal of a donkey  
  
 Praise Him, Praise Him, offer praise to the Son of God  
 Why do you not praise Him as he appointed you?  
  
 O Zion, you have forsaken your *glorious* King  
 But the Church sings praises to Him with Hosannas  
  
 The young, the old, the priests, and all of the faithful  
 Praise the King with shouts of “Hosannah, Hosannah!”

### ***Hoothomo***

*(Haw Dat'in Kul/Akhilandatha Vahipponne)*

Along with the young children, We cry aloud: - Hosanna!  
 While raising these bless'd olive and palm branches - before him  
     Bless`ed - are You, Son of God  
     Who is - the Son of David  
 O Lord, have mercy on us - And pardon our departed



DRAFT